

No. 01

STUDY REPORT
ON
THE PROJECT FOR SUPPLY OF
FIRE AND EMERGENCY EQUIPMENT
IN
THE REPUBLIC OF DJIBOUTI

MARCH 1998

JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

JICA LIBRARY



J 1145314 [9]

JICA
404
628
GRT
LIBRARY

GRT
CR (1)
98-118



1145314 (9)

STUDY REPORT
ON
THE PROJECT FOR SUPPLY OF
FIRE AND EMERGENCY EQUIPMENT
IN
THE REPUBLIC OF DJIBOUTI

MARCH 1998

JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

PREFACE

In response to a request from the Government of the Republic of Djibouti, the Government of Japan decided to conduct a basic design study on the Project for Supply of Mobile Road Asphalt Mixing Plants and Paving Equipment and entrusted the Japan International Cooperation Agency (JICA) to conduct the study with the assistance of the Japan International Cooperation System (JICS).

JICA sent to Philippines a study team from September 18 to October 17, 1997.

I hope that this report will contribute to the promotion of the project and to the enhancement of friendly relations between our two countries.

I wish to express my sincere appreciation to the officials concerned of the Government of the Republic of Djibouti for their close cooperation extended to the team.

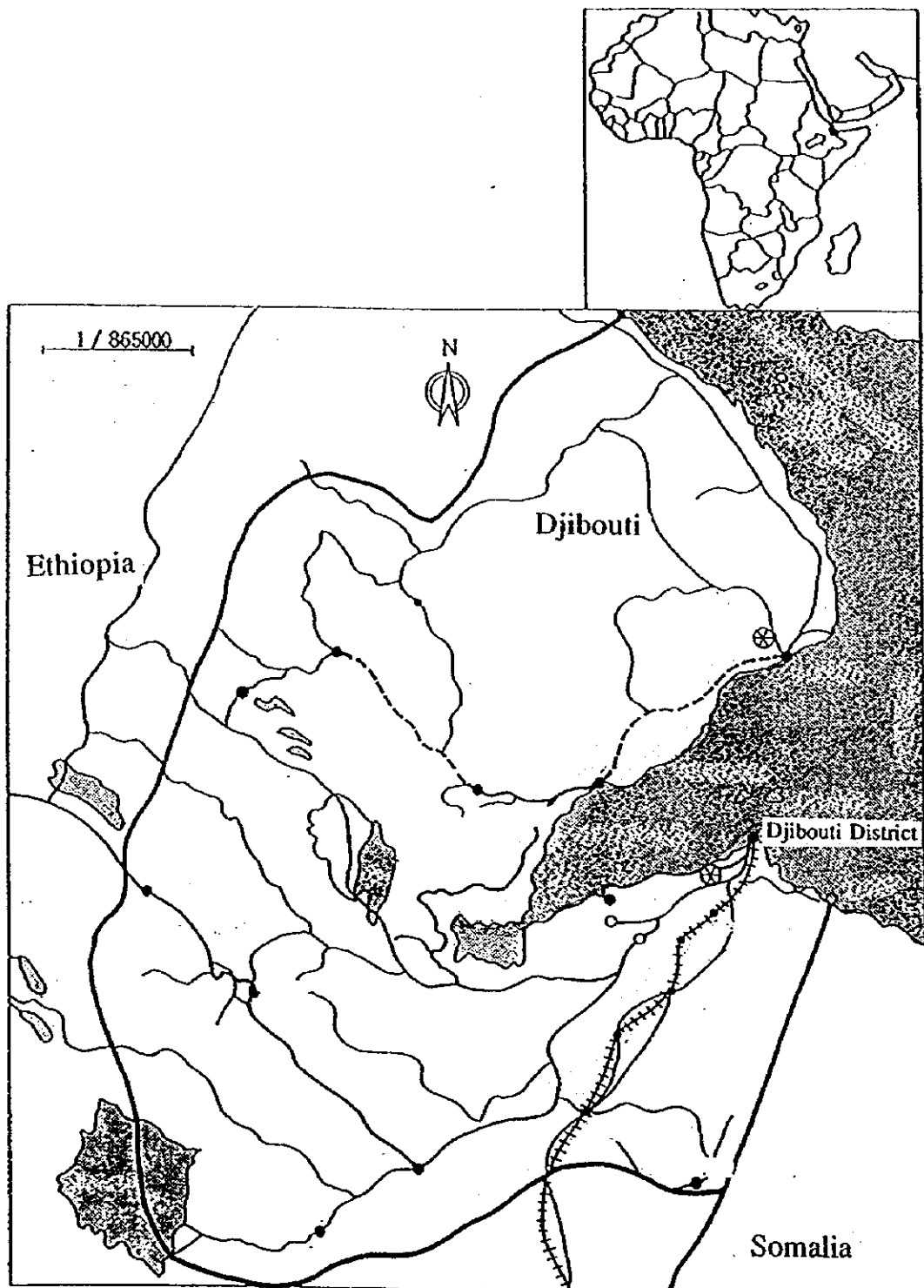
March 1998

A handwritten signature in black ink, reading "Kimio Fujita", written in a cursive style. The signature is positioned above a horizontal line.

Kimio Fujita

President

Japan International Cooperation Agency



MAP OF REPUBLIC OF DJIBOUTI

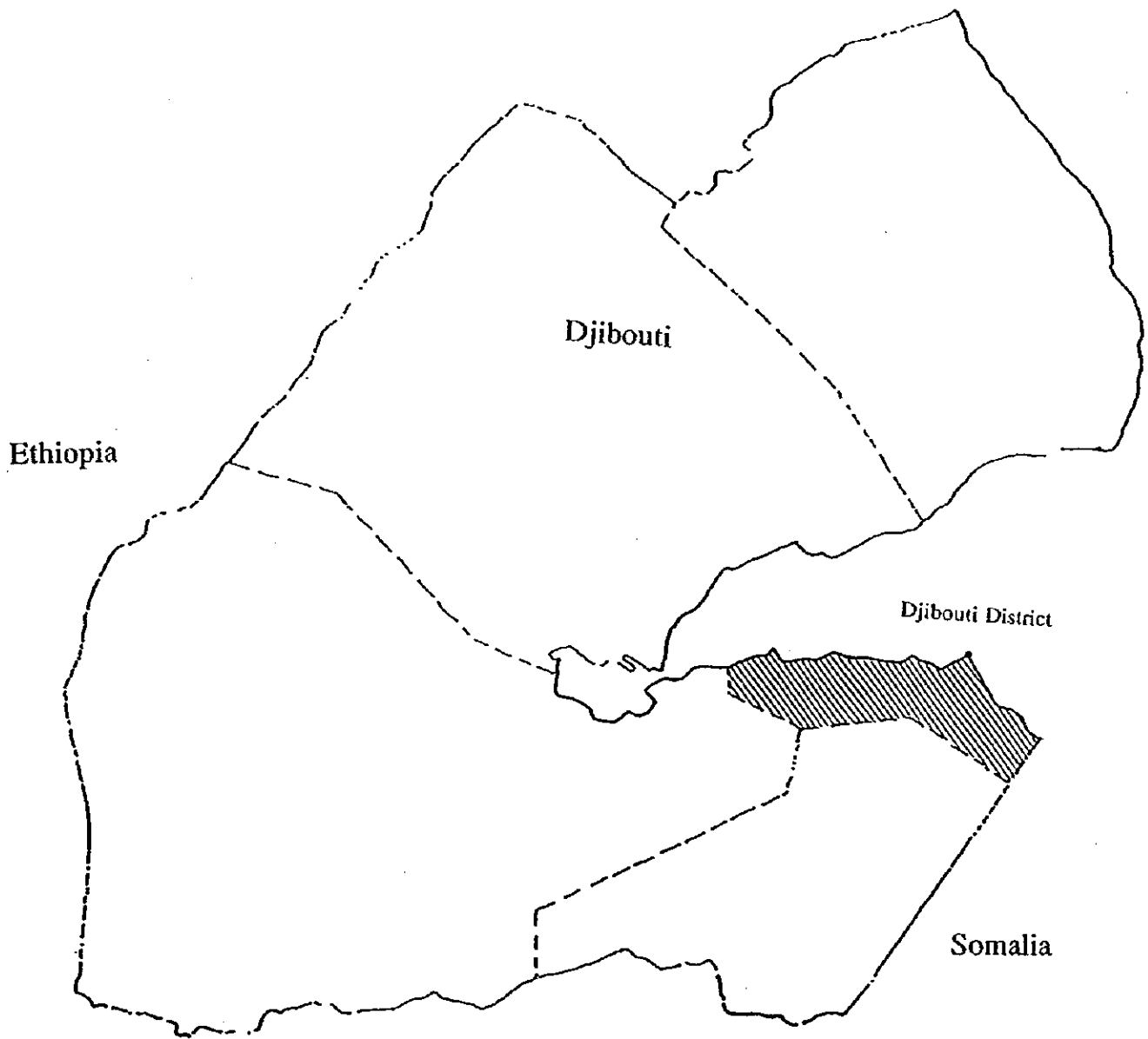


Table of Contents

Location Map

		Page
Chapter 1	Background of the Project	1
Chapter 2	Contents of the Project	3
2-1	Objectives of the Project	3
2-2	Basic Concept of the Project	3
2-3	Basic Design	3
	2-3-1 Design Concept	3
	2-3-2 Basic Design	5
Chapter 3	Implementation Plan	7
3-1	Implementation Plan	7
	3-1-1 Implementation Schedule	7
	3-1-2 Obligations of recipient country	7
3-2	Operation and Maintenance Cost	8
Chapter 4	Project Evaluation and Recommendation	10
4-1	Project Effect	10
4-2	Recommendation	10

(Appendices)

1. Member List of the Survey Team
2. Survey Schedule
3. List of Party Concerned
4. Minutes of Discussion

Chapter 1 Background of the Project

The Republic of Djibouti (hereafter referred to as "Djibouti") is located in the northeastern part of the African Continent, its Northern Latitude ranges from 11.0 to 12.41 and Eastern Longitude ranges from 41.45 to 43.25 degrees. It is adjacent to Eritrea to the north, Ethiopia to the south and west, and Somalia to the southeast. Its land area is 23,200 square kilometers, but most of the country is a volcanic desert with a wide range in altitude. In the north are mountains exceeding 2000 meters above sea level while the middle part is a huge rift area, which is a starting point of the rift valley continuing into Kenya.

There are also Lake Asser, a salt lake at 153 meters below sea level and Lake Abbe at the foot of an active volcano on the border to Ethiopia. The climate in this region centered around the Northern Latitude 12 parallel is tropical and dry, but it is hot and humid during the monsoon season.

Because Djibouti has almost no natural resources, its main sources of revenue include transportation revenues from Ethiopian trade by the Djibouti railroad (between Addis Ababa and the Port of Djibouti), revenues from relay trade (with countries along the Red Sea coast), port facility services at the Port of Djibouti, economic profits from the French occupation, and financial and economic aid from foreign nations. The revenues from the port, roads, and the French occupation covered 76% of the GDP in 1993 (figure given in 1994). Of these, the most significant economic basis is its trade through the Port of Djibouti. The annual GDP growth rate averaged -2.7% between 1977 and '79, but it recovered to 1.2% between 1980 and '85, and 2.0% between '85 and '89 (figures given in 1995). However, with the large number of refugees coming from Ethiopia and Somalia and the resulting population explosion, the GDP per capita had decreased from '80 to '86; from '90 to '91, the annual GDP growth rate recovered to over 1%, but it went below 0 again in '92, and in '93 the tentative figure was back to the positive side again but only at 0.3%. This lack of economic growth since 1982 has been partially caused by reduction in financial aid from France and loss of trade with Ethiopia and Somalia. The GNP per capita of Djibouti is estimated at U.S.\$450 (for 1994).

The region under consideration in this project, the Djibouti administrative district (hereafter abbreviated DAD), is the capital located in the northeastern coastal area of the country. Economic activities and population are concentrated in this district, and it is estimated that approximately 75% of the entire population of the nation, or about 480,000

people, reside in the district, making it the area with the highest risk of disasters and accidents.

In the DAD, fire-extinguishing efforts, monitoring, ambulance service, life saving, rescue activities in droughts, training of firemen, and disaster-preventing education are under the supervision of the Protection civil. The number of emergency calls made by the Bureau is rapidly increasing with the urban development, reaching 4,260 calls in 1996, an increase of 46% from the previous year. On the other hand, the fire and emergency equipment necessary to handle the disasters is becoming obsolete; among the currently owned vehicles, less than 20% meet the standard for appropriate usage. As a result, the current conditions of fire-extinguishing efforts, fire-spreading prevention, and transportation of emergency patients to hospitals cannot be kept on a satisfactory level. It was against this background that the Government of Djibouti has determined to make plans to establish and maintain fire and emergency equipment in order to improve the structure of the Protection civil in the DAD, and in 1995 requested the Government of Japan to provide grant aid for implementation of the project.

Chapter 2 Contents of the Project

2-1 Objectives of the Project

Djibouti takes fire and emergency services seriously for public safety through its Constitution, National Development Plans, Civil Disaster-Preventive Organization Plans, and other provisions. The purpose of this project is to ensure public safety through maintenance of a standard level in fire and emergency services in the DAD by means of preparing and maintaining fire and emergency equipment.

2-2 Basic Concept of the Project

This project is to establish a disaster-prevention system such as fire and emergency services, which are highly emphasized in the Constitution of Djibouti as well as in its "Basic Action Plans for the Economic Society Development Project" and Civil Disaster-Preventive Organization Plans. It covers the DAD, which has a significantly high risk of accidents and disasters, and the project is an effort to ensure public safety by supply-preparation such as renewal of the now-obsolete or depreciated equipment owned by the Civil Disaster-Prevention Bureau, which is responsible for disaster-preventive work, and by maintaining a standard level in fire and emergency services by the Protection Civil.

2-3 Basic Design

2-3-1 Design Concept

(1) Concept Regarding Natural Conditions

The area subject to this plan is hot and humid throughout the year, and it is close to the sea. Hence, the equipment in this plan shall be so designed that its specifications guarantee good engine-cooling performance and corrosion-resistance.

(2) Concept Regarding Social Conditions

Djibouti has had much influence from France since the era of the French dominance, and this is a point to consider in equipment planning. Specifications, manuals, and caution labels of such parts as hose couplings shall be, as much as possible, in French.

(3) Concept Regarding Utilization of Local Equipment or Third-Country Equipment

Recently, more and more Japanese-made equipment is being seen in the market of Djibouti, and local agents are on the rise; however, because of the

geographic location and historical background of the country, European-made equipment is still dominant. It is, therefore, likely that the transportation, maintenance, and management of equipment will require goods procured from third countries. So, in addition to the domestic procurement, European manufacturers' specifications shall be considered in establishing the specifications of the equipment. For the domestically procured equipment, sufficient training in transportation, maintenance, and management shall be given.

(4) Concept Regarding the Staff of Management and Maintenance

In this project, the necessary number of staff shall not exceed the sum of the number of current staff members and new members to be hired. Table 1 below shows the number of staff members required in this project. The figures shown here represent required numbers at any given time, so actually twice as many workers will be required under the current 2-shift system.

Table 1 Necessary number of Staff

Equipment (Vehicle)	Number Required per Vehicle [A]	Number of Vehicles Planned [B]	Current Number of Usable Vehicles [C]	Total Number of Usable Vehicles [D=B+C]	Staff Size Required [E=A * D]
Pump Truck with Cistern	4	4	0	4	16
Cistern Truck	2	3	1	4	8
Chemical Truck	4	1	0	1	4
Rescue Truck	4	1	0	1	4
Ambulance	4	4	1	5	20
Supervising Truck	2	0	2	2	4
Material Transport Truck	2	1	2	3	6
Total	-	-	-	-	62

(5) **Concept Regarding the Maintenance Capacity of the Implementing Agency**
After procurement, it is essential that local agents be able to perform routine inspections and, if necessary, repairs within the warranty period, both sufficiently and promptly.

(6) **Concept Regarding the Setting of the Range and Grade of Equipment**
If the user organization is not equipped with sufficient specialized tools for maintenance and management or with sufficiently capable technicians, complicated computer-control and high-performance hydraulic systems shall not be used.

(7) **Concept Regarding the implementation Period**
Because this project is carried out with the assumption of free-of-charge funds cooperation by Japan, exchanged official documents require that the final payment be made within one fiscal year.

2-3-2 Basic Design

(1) Overall Plan

Equipment to be procured for this project shall be as follows:

- 1) 4 pump trucks with cisterns to be procured are to be used to extinguish fires.
- 2) 3 cistern trucks to be procured and the current cistern truck are to be used to extinguish fires and supply water.
- 3) The rescue truck to be procured is to be used for rescue efforts in disasters.
- 4) 4 ambulances to be procured and the current ambulance are to be used to transport emergency patients.
- 5) The chemical truck to be procured is to be used to extinguish oil-related fire.
- 6) The material transport truck to be procured, along with the 2 current ones, are to be used to transport materials and equipment necessary for fire and emergency efforts.
- 7) The portable power pump to be procured, along with the 3 current ones, are to be used for fire/rescue efforts and for draining water during floods.
- 8) The maintenance tools to be procured shall be used to maintain the equipment to be procured in this project as well as the current equipment.

(2) Equipment Plans

Table 2 below shows the equipment specifications, quantities, usage, and placement locations in accordance with the standard in the basic concept.

Table 2 Contents of the Planned Equipment

Equipment	Specifications	Quantity	Location	Usage
Pump Trucks with Cisterns	4x2, rear-wheel drive, double cabin, 3000-liter cistern	4	Farahad:2 Balballa:2	Extinguishing fire
Cistern Trucks	6x4, rear-wheel drive, single cabin, 12,000-liter cistern, with pump	3	Farahad:2 Balballa:1	Supplying water to pump trucks with cisterns and chemical trucks
Chemical Truck	4x2, rear-wheel drive, double cabin, 3000-liter (water), 500-liter (foam)	1	Farahad:1	Extinguishing oil-related fire, effectively helping extinguish usual fire
Rescue Truck	4x4, all-wheel drive, double cabin, hydraulic rescue equipment	1	Farahad:1 Balballa:0	Rescue and life-saving in car and train accidents
Ambulances	4x4, all-wheel drive, stretcher, oxygen-insertion device	4	Farahad:3 Balballa:1	Transporting those injured in accidents, sick ones, victims of disasters
Material Transport Truck	4x4, all-wheel drive, double cabin, small lamp	1	Farahad:1 Balballa:0	Transporting materials such as portable pumps for accidents, floods, etc.
Portable Power Pump	Fluid amount, approximately 1 m ³ /min (7 kg/cm ³ /h)	1	Farahad:1 Balballa:0	Draining water in floods and helping in fire-extinguishing; to be carried by material transport trucks.
Maintenance Tools	2 jacks, 2 sets of tools, 2 sets of rigid racks	1	Farahad:1 Balballa:1	Oil change, inspection, maintenance
Spare Parts			Farahad: Balballa:	Replacement parts in part failures

Chapter 3 Implementation Plan

3-1 Implementation Plan

3-1-1 Implementation Schedule

Table 3 shows the implementation schedule for this project.

Table 3 Implementation Schedule

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Work Design		Location Investigation										
			Bidding Procedures									
				Evaluation Contract								
					Approximately 4.5 months							
Investigation						Equipment Manufacturing						
							Equipment Transporting					
	Total 7.5 months							Equipment Inspection				

3-1-2 Obligations of recipient country

The items for which Djibouti is responsible are as follows:

- (1) Prompt unloading and customs clearance of the equipment
- (2) Exemption procedures for customs duties and domestic taxes on the equipment and procurement-related work
- (3) Necessary logistics for the Japanese staff working on this project to enter and to stay in the country
- (4) Miscellaneous expenses incurred that are not covered in the free-of-charge funds cooperation
- (5) Putting counter parts on
- (6) Appropriate maintenance and usage of the procured equipment
- (7) Bank contracts and transactions
- (8) Securing of staff to carry out the project and appropriation of funds for the maintenance costs

3-2 Operation and Maintenance Cost

(1) Operation and Maintenance Setup

The vehicles will be maintained and managed at the work shop of the Farahad headquarters, where a service pit, an electric welding machine (broken), a gas welding machine, a jack (broken), a drilling machine, and a set of tools (many are damaged) are located. Because there are no maintenance tools for large vehicles, currently tools for smaller vehicles are being used for cistern trucks, causing many tools to get damaged due to excessive load.

This project contains procurement of maintenance and management tools, jacks, and rigid racks to be used for routine inspections and maintenance. The same set will be placed at the Balballa branch as well so that oil change, brake adjustment, etc. can be performed there, contributing to an improvement in endurance of the equipment.

Vehicle maintenance is now done by 4 technicians at the Farahad headquarters and supported by other staff members as necessary. There is room for improvement both in the maintenance equipment and in the technicians, and the plan seeks to strengthen the maintenance and management system by more involvement in service workshops held by the manufacturers and agencies.

(2) Annual Operation and Maintenance Cost

The equipment in this project includes consumable parts, and the items to be prepared by Djibouti during the first year contain the fuel, which is essential for operation, and lubricants (oil), which need to be replaced routinely. Table 4 shows the required amount of fuel, and Table 5 shows the required amount of oil. The budget of the Civil Disaster-Prevention Bureau is sufficient to cover these consumables for the equipment to be procured, so there should be no problem with fuel and oil.

Table 4 Required Amount of Fuel

Equipment	Frequency of Use per Year	Quantity	Running Distance (km)	Fuel Consumption (km/liter)	Total (liter)
Pump Trucks with Cisterns	80	4	60	0.8	24,000
Cistern Trucks	80	3	60	0.5	28,800
Chemical Trucks	30	1	60	0.8	2,250
Rescue Trucks	30	1	70	0.7	3,000
Ambulances	4,000	4	80	6	213,333
Material Transport Trucks	80	1	60	7	685
Total	-	-	-	-	272,068

[NOTE] The frequency is based on the past records, the quantity is for equipment to be procured, the running distance is an approximation of distance per call, and the fuel consumption is the running distance per liter; all are approximations.

Table 5 Required Amount of Oil

Equipment	Replacement per Year	Quantity	Capacity (liter)	Total (liter)
Pump Trucks with Cisterns	4	4	25	400
Cistern Trucks	4	3	30	360
Chemical Trucks	4	1	25	100
Rescue Trucks	4	1	25	100
Ambulances	5	4	6	120
Material Transport Trucks	4	1	6	24
Total	-	-	-	1,104

[NOTE] Oil change is done 4 times per year, and the capacity refers to the amount of oil put in during an oil change.

Chapter 4 Project Evaluation and Recommendation

4-1 Project Effect

(1) Recovery of Fire and Emergency Services

In the DAD, about 80% of the current vehicles are obsolete and worn out, unable to cope with the present demands for fire and emergency services. This project will renew and replace the old vehicles and recover the previous quantities in 8 types of vehicles to enable emergency and fire services.

(2) Measures for Disasters on the Rise, Such as Traffic Accidents

In the DAD the number of traffic accidents is rapidly increasing, about 46% more than the previous year. In these accidents, rescuing the people trapped in the vehicles was considered essential, but the equipment necessary to perform such activities was probably nothing more than very simple rescue tools. In this project, a rescue truck and related rescue equipment will be procured so that it will be possible to rescue the injured in traffic accidents, etc., which are expected to increase in number. This project places a rescue truck only at the Farahad headquarters, which covers 90% of the traffic accidents, and not at the Balballa branch; however, the Farahad headquarters handles more than 1800 traffic accident cases per year, averaging 5 calls per day, so the contribution of this rescue truck is expected to be significant.

4-2 Recommendation

(1) Establishment and Execution of a Fire and Emergency Structure Maintenance Plan

The fire-fighting structure of Djibouti is still insufficient in many aspects as the nation itself has short history—only 20 or so years since its independence. Although a national structural disaster-preventive plan was introduced in 1985 for the purpose of establishing and strengthening the emergency management system in large-scale disasters, there is a need to establish a plan specifically to strengthen its fire-fighting structure. Further, as the nation has now achieved domestic stability, the national development plan should be put into action again and a fire and emergency structure should be firmly and clearly established. It is also critical to come up with a specific equipment-maintenance plan necessary to ensure such a fire and emergency structure.

(2) Securing Water Supply for Fire-Extinguishing

For fire-extinguishing, securing water supply is of utmost importance. Currently many fire hydrants are broken, and some do not work during summer because of suspension of water supply. This project takes into consideration the fact that water supply is not sufficiently secured at the present and provides cistern trucks; however, for effective fire-extinguishing services in Djibouti, it is necessary to secure water supply and a stable water source.

(3) Improvement in Maintenance and Management System

The operation of the currently owned equipment and equipment to be procured should not cause much trouble; however, in order to further improve the effectiveness of the equipment operation, it seems necessary to utilize radio equipment for the vehicle operation and to receive some training in Japan or a third country. It also seems necessary to establish a training/studying structure to keep a maintenance and management system for the staff and technical standards.

1.Member List of the Survey Team

- | | |
|---|--|
| 1 . MR. Seiichi KANAI
(Leader of Mission) | Japan International Cooperation Agency (JICA) |
| 2 . MR. Shigeo TAKAHASHI
(Fire Protection Planner) | Japan International Cooperation System (JICS) |
| 3 . MR. Takefumi MAYUMI
(Equipment Planner) | Japan International Cooperation System (JICS) |
| 4 . MR. Hiroaki INOUE
(Translator) | Japan International Cooperation Center (JICE) |

2.Survey Schedule

	Date		Survey Schedule		
			A : Leader	B : Mr. Takahashi, D : Mr. Inoue	C : Mr. Mayumi
1	9/18	木		NARITA11 : 30 (JL405) →PARIS 17 : 20	
2	19	金		Courtesy call to Japanese Embassy / JICA	
3	20	土		Survey for Third Country Equipment	
4	21	日		Paris10 : 15 (AF8040) →Djibouti 20 : 05	
5	22	月		Courtesy call to Ministry of foreign affairs	
6	23	火		Courtesy call and Discussion with Ministry of internal	
7	24	水		Site Survey	
8	25	木		Courtesy call to Governor of Djibouti District	
9	26	金		Internal Meeting	
10	27	土		Site Survey	
11	28	日	Paris 10 : 15 (AF8040) →Djibouti 20 : 05	Meeting	
12	29	月	Meeting	←	
13	30	火	Meeting	←	
14	10/1	水	Discussion of Minutes of Discussion	←	
15	2	木	Sigining of Minutes Djibouti 22 : 00 (AF8041) →	Collecting Data	
16	3	金	Paris 06 : 05	Internal Meeting	
17	4	土		Meeting with fire department	
18	5	日		Meeting with fire department	
19	6	月		Meeting with Hospital	
20	7	火		Meeting with Institute of Science	
21	8	水		Site survey	
22	9	木		Meeting	
23	10	金		Meeting, Collecting Data	
24	11	土		Collecting Data	Djibouti 22 : 00 (AF8041) →
25	12	日		Collecting Data	Paris 06 : 05→Nante, Visiting to Manufacture→ Leon, Visiting to Manufacture
26	13	月		Collecting Data	Visiting to Manufacture
27	14	火		Collecting Data	Leon→Paris 18:40(AF1450) →Germany 19:50
28	15	水		Collecting Data	Urum,Visiting to Manufacture
29	16	木		Djibouti22 : 00 (AF8041)	Germany→Frankfurt20 : 50 (JL408) →
30	17	金	Report to Embassy of Japan	Paris06 : 05 Report to Embassy /JICA 20 : 15 (JL406) →	Narita15 : 00
31	18	土		Narita 15 : 00	-

3. List of Party Concerned

Ministère de l'Intérieur et de la Décentralisation

Idriss Harbi Farah	Minister
Abdallah Abdillahi Miguil	Secrétaire Général du Ministère de l'Intérieur et de la Décentralisation
Mohamed Abdallah God	Chief Cabinet Secretary
Moussa Ragueh Miguil	Inspecteur du Service de la Protection Civil de la F.N.P
Guelleh Mahamoud	Director of Farahad fire department
Idriss Mahamed	Deputy Director of Farahad fire department
Abayasid Abdoukader	Deputy Director of Port fire department
Hamed Abdallah	Director of Balballa fire department
Mahamoud Bouh	Director of PK-12 department
Abdourahman Ali Kahin	Head of Police academy
Ahmed Samireh Omar	Secrétaire Exécutif (ONARS)
Osman Ahmed Youssouf	Chef du District de Djibouti
Hassan Darar	First secretary of Djibouti District
Hassan Robleh	Technical Dead of Djibouti District

Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération Internationale

Mohamed Moussa Chechem	Minister
Gaouad Farah	Director of Aid Coordination Unit
Mohamed Ali Hassan	Secretary for Africa and Asia

Ministère des Transports et des Télécommunications

Mohamed Youssouf Charmarke	Directeur général de l'Aéroport international de Djibouti
Aboubaker Moussa	Director of Djibouti international airport fire department
Mohamed Moussa Abar	Director of Djibouti international port
Abdi Gaher Cher	Deputy Director of Djibouti international port

Ministère des Travaux Publics, de l'Urbanisation et du Logement

Abdi Ibrahim Absieh	Director of Public department
Mohamed Ali Hassan	Head of Research division
Ali Cheik Barkad	Director of urban planning and lodgement department

Ministère de la Santé Publique et des Affaires Sociales

Ahmed Mohamed Hassan **Directeur de l'Hopital general Peltier**

Ministère de l'Agriculture et de l'Hydraulique

Mohamed Moustapha **Deputy Director of urban water supply department**

Primature

Idriss Guirreh Farh **Directeur-adjoint de l'ISERST**

Mohamed Ali Moumin **Director of National Land Development and Environment**

Ahmed Ali A.Hemed **Chief of Urban Development Project**

Mohamed Youssouf **President de l'ASJICA-DJIB**

Other

Mohamed Youssouf Farah **Chairman of JICA Trainee Association**

Local Dealer

Luc Marill **Etablissements Marill**

Ali Abdo Mohsein **ANCIENS COMPTOIR RIES**

Andie Fienra **Agent of Sides**

Y.D.Idriss **Etablissements IDRIS & Cie**

Abdulwahid Bedri **RAYALEH S.A.R.L COMPAGNIE**

Local Manufacturere in the third countries

Georges Guivarch **Sides**

Phillipe Gagnepain **Camiva**

Dieter E. Knodt **Iveco Magirus**

Japanese Side

Masafumi Kuroki **Counselor, Embassy of Japan in France**

Toshio Ishigami **JICA**

Naoko Fuwa **JICA**

PROCÈS-VERBAL
RELATIF A
L'ÉTUDE D'IDENTIFICATION SUR PLACE POUR
LE PROJET D'AMENAGEMENT DE LA PROTECTION CIVILE
EN REPUBLIQUE DE DJIBOUTI

En réponse à une requête formulée par le gouvernement de la République de Djibouti, le gouvernement du Japon a décidé de procéder à une étude d'identification sur place portant sur le Projet d'Aménagement de la Protection Civile (désigné ci-après "le Projet"), et a confié l'exécution de ladite étude à l'Agence Japonaise de Coopération Internationale (désignée ci-après " la JICA ").

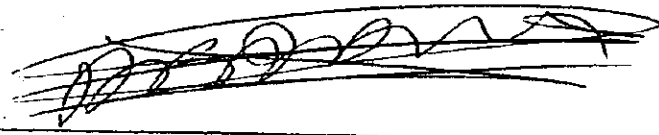
La JICA a envoyé à la République de Djibouti pour une période du 18 septembre au 16 octobre 1997 une mission d'étude d'identification sur place (désignée ci-après "la Mission d'étude"), dirigée par Monsieur Seiichi KANAI, représentant résident de JICA en France.

La Mission d'étude a eu une série de discussions avec les autorités compétentes du gouvernement de la République de Djibouti et a exécuté les enquêtes sur le terrain concernant les sites du Projet.

A l'issue des discussions tenues et des enquêtes menées sur place, les deux parties ont confirmé les principaux points mentionnés dans le document ci-joint.

Fait à Djibouti, le 02 octobre 1997

金井 盛一



M. Seiichi KANAI
Représentant Résident de
JICA en France
J.I.C.A.

M. ABDALLAH ABDILLAHII MIGUIL
Secrétaire Général du Ministère de
l'Intérieur et de la Décentralisation

DOCUMENT ATTACHE

1. Objectif

L'objectif du Projet consiste à renforcer les matériels en matière de protection civile, matériel permettant de maîtriser les incendies, d'empêcher ces derniers de se propager et d'évacuer les victimes d'accidents de la circulation ou d'autres à des établissements hospitaliers d'urgence, assurant ainsi la sécurité civile et le cadre de vie des populations bénéficiaires .

2. Zone de Projet

La zone de Projet proposée par la partie djiboutienne se situe dans la ville de Djibouti(Annexe-1).

3. Organisme d'exécution du Projet

La Direction de la Protection Civile du Ministère de l'Intérieur et de la Décentralisation constitue l'organisme d'exécution du présent Projet. L'opération, l'entretien et la gestion des matériels fournis seront assurés sous la responsabilité de la dite direction et cette dernière prendra toutes les mesures nécessaires en la matière. L'Annexe-2 représente son organigramme.

4. Contenu de la requête formulée par le gouvernement de la République de Djibouti

A l'issue des discussions, le gouvernement de la République de Djibouti a formulé le contenu de la requête qui figure dans l'Annexe-3 . Cependant, le contenu et la quantité des matériels faisant l'objet de la requête ne seront établis de façon définitive qu'après l'analyse faite au Japon.

5. Critères concernant la conception des matériels à fournir

Une fois retournée au Japon la Mission d'étude procédera à la conception des matériels en se référant aux critères exposés dans l'Annex-4. A noter cependant que ces critères seront examinés à nouveau de façon détaillée au Japon.

6. Système de la coopération financière non-remboursable du Japon

(1) Le gouvernement de la République de Djibouti a compris le système de la

coopération financière non-remboursable du Japon expliqué par la Mission d'étude à l'aide de la brochure ci-jointe (Annexe - 5).

- (2) En cas de mise en œuvre du Projet dans le cadre de la coopération financière non-remboursable du gouvernement du Japon , le gouvernement de la République de Djibouti prendra les mesures nécessaires mentionnées dans l'Annexe-6 ci-attaché pour la bonne exécution du Projet.

7. Programme de travaux à l'étape suivante

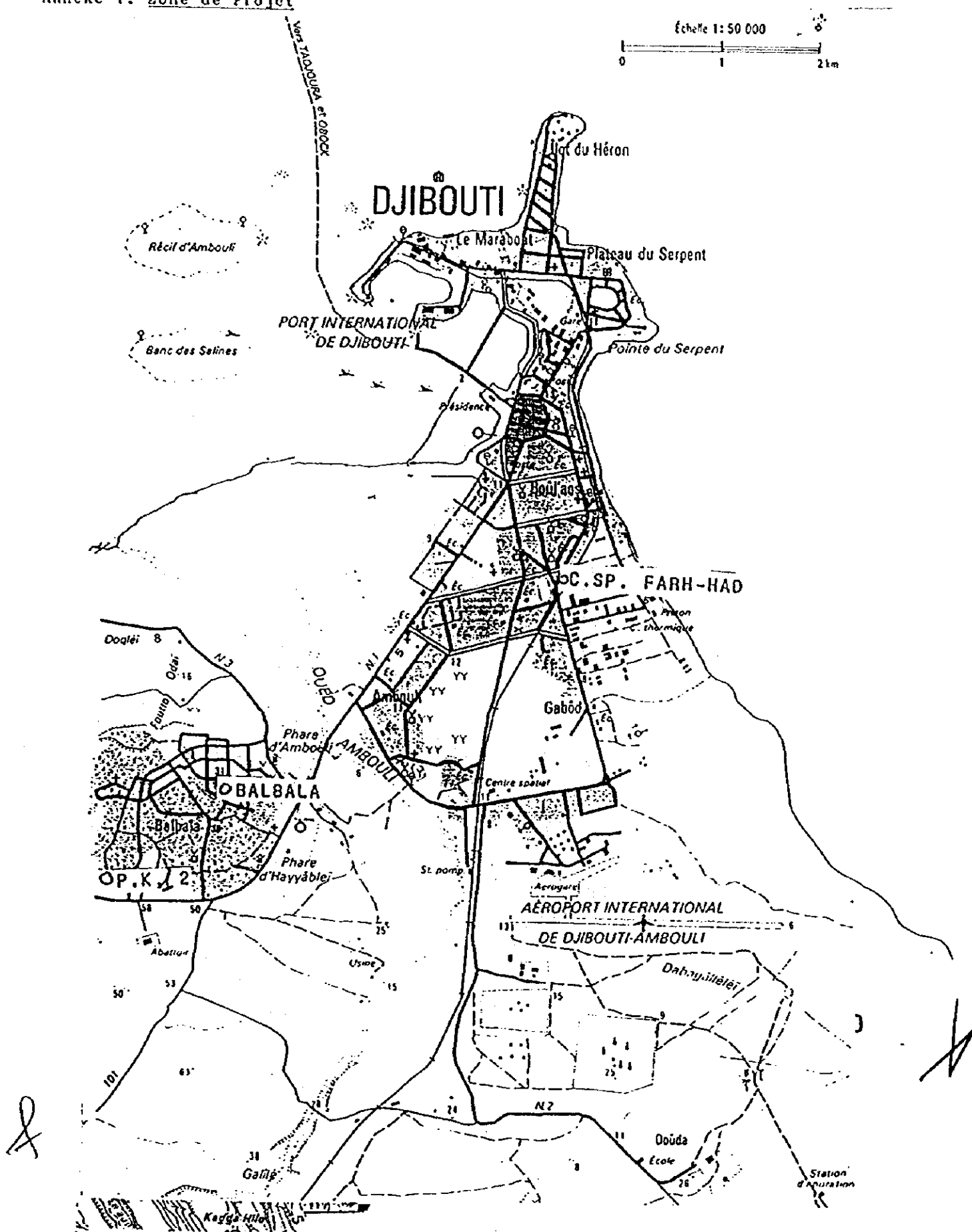
La JICA s'occupe de la rédaction d'un rapport sur l'étude qui s'achèvera jusqu'à la fin du mois de mars 1998 et sera remis à la partie djiboutienne.

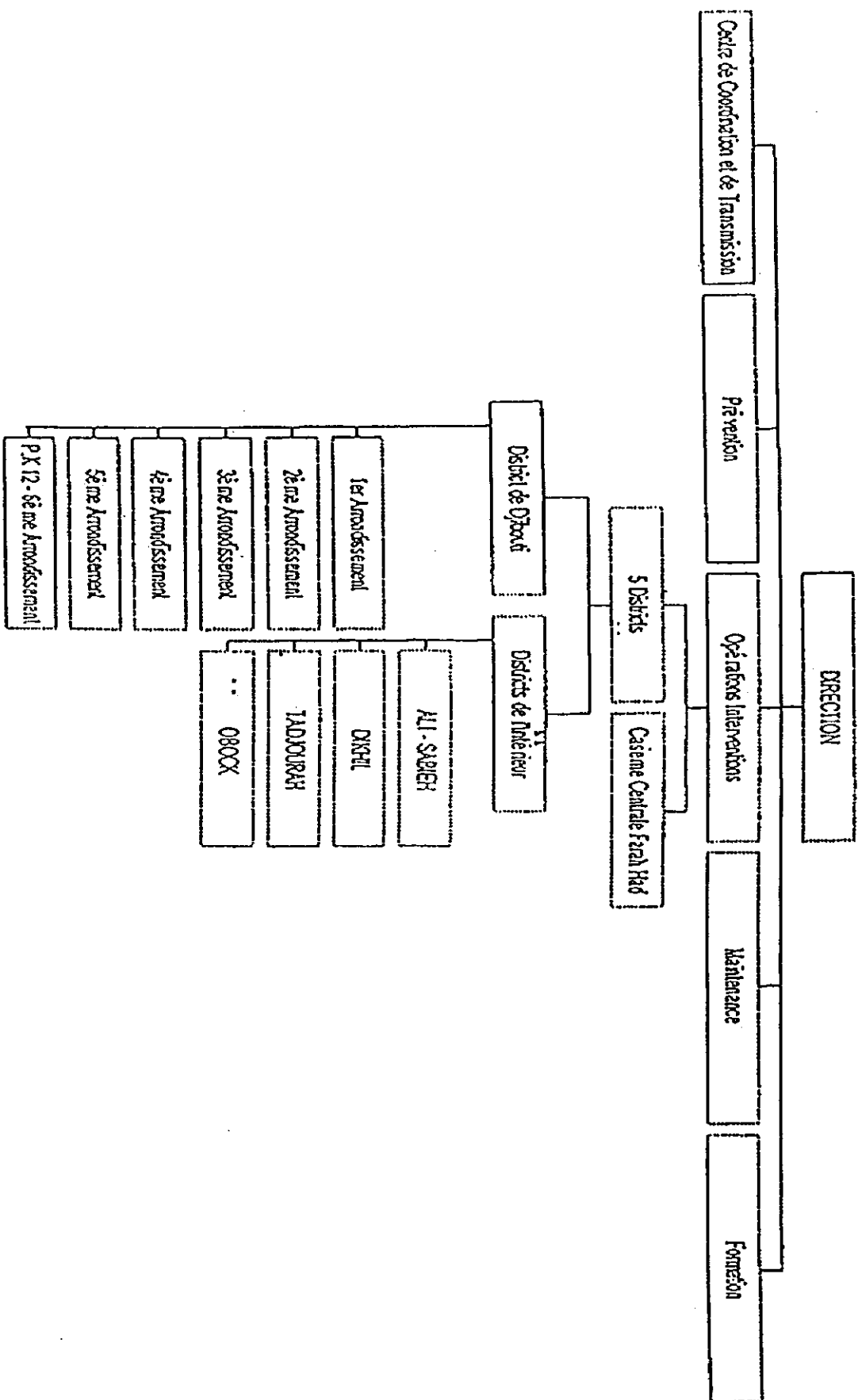
8. Autres points concernés

2

4

Annexe-1: Zone de Projet





Annexe-3 : Liste des Matériels constituant le contenu de la requête proposée par la partie djiboutienne

Désignation des Matériels	Quantité (unité)			Total
	Ordre prioritaire			
	A	B	C	
Véhicule Incendie léger (roues motorices: 4x2 double cabine, capacité de réservoir: 3.000 l env. et avec les équipements)	4	1	1	6
Camion Citerne Incendie(roues motorices: 6x4 cabine simple, capacité de réservoir: 12 000 l env., une pompe)	3	1	0	4
Véhicule de Secours et de Déblaiement (roues motorices: 4x4, double cabine, équipements)	1	1	0	2
Ambulance (roues motorices: 4x4, appareil de réanimation etc.)	4	1	1	6
Véhicule à Mousse (roues motorices: 4x2, cabine double, capacité de réservoir: eau 3000 l / mousse 500 l env.)	1	0	0	1
Véhicule de Transport de Matériels (roues motorices: 4x4, cabine double, équipements)	3	2	0	5
Véhicule de liaison Commandement(roues motorices : 4 x 4)	2	0	0	2
Moto-Pompe portative (puissance: plus de 1m³/min.(7kg/cm³/h.) env.)	2	0	0	2
Poste de Radio Portatif	6	4	2	12
Equipements pour l'Entretien et Réparation (caisse à outil x 2, élévateur x 2, câle x 2)	1	0	0	1
Pièce de rechange pour chaque matériel				

Annex-4: Critères selon lesquels s'établit la conception de base des matériels

1. Donner la priorité aux matériels dont le taux d'utilisation est le plus élevé
2. Donner la priorité aux matériels mobilisés pour faire face aux désastres provoquant de nombreuses victimes et des dégâts matériels importants.
3. Accorder la priorité aux matériels vétustes à tel point qu'ils nécessitent le remplacement immédiat.
4. Prendre en compte le nombre d'effectifs, le niveau technique du personnel, la capacité du garage pour les véhicules d'incendie existants, la disponibilité budgétaire pour l'entretien et la gestion etc., autant d'éléments envisageables afin de déterminer une ampleur des matériels à fournir.
5. Compte tenu d'une cohérence vis à vis de matériels existants l'accent mis sur les matériels faciles à manipuler.
6. Sélectionner les matériels permettant de diminuer le coût de maintenance et qui ne sont pas exigeants en termes de technologie.
7. Préparer la spécification technique de matériels de telle manière qu'elle puisse s'adapter et résister aux conditions climatiques du pays.
8. Sélectionner les matériels qui sont conformes aux règlements en vigueur au Djibouti portant sur les véhicules et le dédouanement.
9. Prendre en considération, lorsqu'il s'agit d'établir l'ampleur et la spécification technique des matériels, une cohérence avec les matériels dont la fourniture est déjà faite ou prévue soit par le gouvernement djiboutien soit par d'autres bailleurs de fonds.

2

2

1. Procédure de l'aide financière non-remboursable

Le programme d'aide financière non-remboursable est exécuté selon la procédure suivante.

- 1) Demande (requête effectuée par le pays bénéficiaire)
Etudes (étude préliminaire/étude du concept de base effectuées par la JICA)
Estimation et approbation (estimation par le gouvernement du Japon et approbation par le Conseil des ministres du Japon)
Détermination de l'exécution (Echange de Notes entre les deux gouvernements)
Exécution (Mise en oeuvre du Projet)
- 2) Lors de la première étape, la requête présentée par le pays bénéficiaire est examinée par le gouvernement du Japon (Ministère des Affaires étrangères) afin de déterminer si elle est pertinente dans le cadre de l'aide financière non-remboursable. Au cas où il serait confirmé que la requête est prioritaire en tant que projet d'aide financière non-remboursable, le gouvernement du Japon demande à la JICA de procéder à une étude.

Lors de la seconde étape, l'étude (étude du concept de base) est effectuée par la JICA ayant conclu un contrat avec une société de consultation japonaise chargée de l'exécution.

Lors de la troisième étape (estimation et approbation), le gouvernement du Japon décide sur la base du rapport de l'étude du concept de base élaboré par la JICA, si le Projet convient au cadre de l'aide financière non-remboursable. Il est ensuite soumis pour approbation au Conseil des ministres.

Lors de la quatrième étape (détermination de l'exécution), l'exécution du Projet approuvé par le Conseil des ministres est officiellement déterminée par la signature de l'Echange de Notes entre les deux gouvernements.

Au fur et à mesure de l'exécution du Projet, la JICA accélérera le processus d'exécution en apportant son soutien au pays bénéficiaire pour la procédure d'appel d'offres, les signatures des contrats et les autres opérations nécessaires.

2. Contenu de l'étude

1) Contenu de l'étude

Le but de l'étude (étude du concept de base) effectuée par la JICA est de fournir un document de base permettant de déterminer si un projet est exécutable ou non dans le cadre du Programme d'aide financière non-remboursable du Japon. Le contenu de l'étude est le suivant:

- a) confirmer l'arrière-plan de la requête, les objectifs et les effets du Projet, ainsi que les capacités de maintenance du pays bénéficiaire nécessaires à l'exécution du Projet
- b) évaluer la pertinence de l'aide financière non-remboursable du point de vue technologique et socio-économique
- c) confirmer le concept de base du plan convenu après discussions entre les deux parties
- d) préparer un plan de base du Projet
- e) estimer les coûts du Projet.

Le contenu de la requête n'est pas obligatoirement approuvé en tant que contenu de l'aide financière non-remboursable. Le concept de base du projet doit être confirmé par rapport au cadre de l'aide financière non-remboursable du Japon.

Le gouvernement du Japon demande au gouvernement du pays bénéficiaire de prendre toutes les mesures qui pourraient s'avérer nécessaires pour assurer son indépendance lors de l'exécution du Projet. Ces mesures doivent être garanties même si elles n'entrent pas dans la juridiction de l'organisme du pays bénéficiaire en charge de l'exécution du Projet. Par conséquent, l'exécution du Projet doit être confirmée par toutes les organisations concernées du pays bénéficiaire par la signature des minutes des discussions.

2) Sélection des consultants

En vue de la bonne exécution du Projet, la JICA effectue une sélection parmi les consultants enregistrés auprès de la JICA après avoir procédé à un examen des propositions soumises par ces derniers. Le consultant sélectionné procède à l'étude du concept de base et élabore le rapport sur la base des références fournies par la JICA.

A l'étape de conclusion du contrat entre le consultant et le pays bénéficiaire après l'Echange de Notes, la JICA recommande le même consultant que celui qui a participé à l'étude du concept de base afin d'assurer une cohérence technique entre l'étude du concept de base et le plan détaillé, et d'éviter tout délai indu provoqué par la sélection d'un autre consultant.

3. Plan de l'aide financière non-remboursable du Japon

1) Qu'est-ce qu'une aide financière non-remboursable?

Le Programme d'aide financière non-remboursable accorde au pays bénéficiaire des fonds non-remboursables qui permettront de fournir les installations, les équipements et les services (main-d'oeuvre ou transport, etc.) pour le développement socio-économique du pays, selon les principes suivants et conformément aux lois et réglementations afférentes du Japon. L'aide financière non-remboursable n'est pas effectuée sous forme de don en nature au pays bénéficiaire.

2) Signature de l'Echange de Notes (E/N)

L'aide financière non-remboursable du Japon est accordée conformément aux Notes échangées entre les deux gouvernements et dans lesquelles sont confirmés, entre eux, les objectifs, la durée, les conditions et le montant de l'aide.

3) La "durée de l'aide" s'inscrit dans l'année fiscale dans laquelle le Conseil des ministres a approuvé le Projet. Toutes les procédures d'aide, Echange de Notes, conclusion des contrats avec le consultant et le contractant et paiement final à ceux-ci, doivent être achevées durant cette année fiscale.

Toutefois, en cas de retard lors de la livraison, de l'installation ou de la construction dû à des éléments incontrôlables tels que les conditions météorologiques, la durée de l'aide financière non-remboursable pourra être prolongée d'une année fiscale supplémentaire après accord entre les deux gouvernements.

4) Fourniture de produits et de services

L'aide doit être en principe réservée exclusivement à l'achat de produits provenant du Japon ou du pays bénéficiaire, et aux services de ressortissants japonais ou du pays bénéficiaire.

Le terme "ressortissants japonais" signifie les personnes physiques japonaises ou les personnes morales japonaises dirigées par des personnes physiques japonaises.

2

3

Lorsque les deux gouvernements le jugent nécessaire, l'aide financière non-remboursable peut être utilisée pour les produits ou les services tels que le transport d'un pays tiers (autre que le Japon ou le pays bénéficiaire).

Toutefois, dans le cadre de l'aide financière non-remboursable, les principaux contractants, à savoir le consultant, l'entrepreneur et la société de commerce nécessaires à l'exécution de l'aide, doivent en principe être exclusivement des ressortissants japonais.

5) Nécessité de la vérification

Le gouvernement du pays bénéficiaire ou son représentant autorisé conclura les contrats en Yen japonais avec les ressortissants japonais. Ces contrats seront vérifiés par le gouvernement du Japon. Cette vérification est nécessaire car les fonds de l'aide financière non-remboursable proviennent des taxes des citoyens japonais.

6) Dispositions à prendre par le gouvernement du pays bénéficiaire

Lors de l'exécution de l'aide financière non-remboursable, le pays bénéficiaire devra prendre les dispositions suivantes:

- (1) Acquérir, dégager et niveler le terrain nécessaire pour les sites du Projet, avant le commencement des travaux de construction.
- (2) Assurer les installations de distribution d'électricité, d'approvisionnement et d'évacuation des eaux, ainsi que les autres utilités nécessaires à l'intérieur et aux alentours du site.
- (3) Prévoir les bâtiments nécessaires avant les travaux d'installation dans le cas où le Projet consiste à fournir des équipements.
- (4) Prendre en charge la totalité des dépenses et l'exécution rapide du déchargement, du dédouanement dans le port de débarquement et le transport terrestre des produits achetés dans le cadre de l'aide financière non-remboursable.
- (5) Exonérer les ressortissants japonais des droits de douane, taxes intérieures et/ou autres levées fiscales imposées dans le pays bénéficiaire eu égard à la fourniture des produits et des services spécifiés dans les contrats vérifiés.

2

6

(6) Accorder aux ressortissants japonais dont les services pourraient être requis en relation avec la fourniture des produits et des services spécifiés dans les contrats vérifiés, toutes les facilités nécessaires pour leur entrée et leur séjour dans le pays bénéficiaire pour l'exécution des travaux.

(7) "Usage adéquat"

Le pays bénéficiaire est requis d'entretenir et d'utiliser les installations construites et les équipements achetés dans le cadre de l'aide financière non-remboursable de manière adéquate et efficace, et de désigner le personnel nécessaire pour le fonctionnement et la maintenance, ainsi que de prendre en charge toutes les dépenses autres que celles couvertes par l'aide financière non-remboursable.

(8) "Réexportation"

Les produits achetés dans le cadre de l'aide financière non-remboursable ne doivent pas être réexportés à partir du pays bénéficiaire.

(9) Arrangement bancaire (A/B)

(a) Le gouvernement du pays bénéficiaire ou son représentant autorisé devra ouvrir un compte à son nom dans une banque de change agréée au Japon (ci-après dénommée la "Banque"). Le gouvernement du Japon exécutera l'aide financière non-remboursable en procédant aux paiements en Yen japonais pour couvrir les obligations du gouvernement du pays bénéficiaire ou de son représentant autorisé conformément aux contrats vérifiés.

(b) Les paiements seront effectués lorsque les demandes de paiement seront présentées par la Banque au gouvernement du Japon, conformément à l'Autorisation de Paiement émise par le gouvernement du pays bénéficiaire ou de son représentant autorisé.

2

X

Annexe-6 : Mesures nécessaires devant être prises par le Gouvernement de la République de Djibouti, au cas où sera accordée la coopération financière non-remboursable du Japon.

1. Fournir des installations nécessaires pour le Projet telles que le système d'électricité ou les autres systèmes auxiliaires.
2. Payer des commissions suivantes à une banque de change agréée au Japon pour les services bancaires conformément à l'arrangement bancaire(B/A) :
 - (a) Commission de notification de l'autorisation de paiement(A/P)
 - (b) Commission de paiement
3. Prendre les mesures nécessaires pour le déchargement, le dédouanement ainsi que l'exonération de taxes des équipements et matériels importés au port de débarquement à des fins de Proet.
4. Accorder aux nationaux japonais dont les services seront nécessaires à propos de la fourniture des produits ou des services effectués en vertu des contrats vérifié toutes les facilités nécessaires pour leur entrée et séjour au Djibouti afin qu'ils puissent exécuter leur travail.
5. Utiliser et entretenir de façon correcte et efficace les équipements acquis par l'aide financière non-remboursable(désignée ci-après le Don).
6. Prendre en charge toutes les dépenses autres que celles couvertes par le Don, nécessaires pour l'exécution du Projet.
7. Assurer le budget et le personnel nécessaires pour l'exécution correcte et efficace du Projet et pour les questions y afférentes telles que l'exploitation et la maintenance des équipements fournis à titre du Don.



